

O TRADUTOR E SUAS TÉCNICAS

Márcia Aparecida Stamponi
stamponigreen@yahoo.com.br

Este trabalho, primeiramente, conceitua o que é a tradução para que todos os leitores se atentem ao tema proposto, e saibam o que é essa transferência lingüística e de idéias.

Encontram-se também nesta pesquisa, maneiras e técnicas de como traduzir um texto, baseadas nos autores Peter Newmark, Paulo Rónai e Erwin Theodor, de como se deve proceder para transferir este texto para o papel da maneira mais próxima possível das idéias do texto original.

Para se desenvolver a tradução, são necessárias algumas orientações e técnicas para trabalhar, como as propostas de Peter Newmark – tradução literária e tradução semântica – que são explicadas neste trabalho de pesquisa.

Este Trabalho de Conclusão de Curso apresenta também, as razões pelas quais se deve fazer uma tradução e qual sua importância no mundo globalizado em que a humanidade do século XXI vive.

E por fim, há a parte mais "burocrática" da tradução: a chamada tradução juramentada que tem como objetivo legalizar documentações estrangeiras e documentações de outras nações.